

ヴォークルーズ県・反原発団体／CAN84
www.coordination-antinucleaire-sudest.org

<訳注：MOX 燃料工場のあるマルクール原子力施設はじめ、多くの原子力施設をかかえる
ヴォークルーズ県の反原発団体>

無害な、健康や人間に影響のない放射線量などありません。

昼も夜も、700 日以上もの間、崩壊寸前の日本の原子力発電所は、“宇宙規模の”量の猛毒の放射線を、大気や川と海に放出しつづけています。

25 万人以上の日本人が自宅を退去させられ、家、仕事、生活の場、子どもたちの学校、人間関係、土地、収入、墓地などすべてを失いました。

年齢に関係なく多くの子どもたちは線量計を 1 日中首からさげ、その数値は毎日毎日致死量の放射線量を示しています。3 分の 1 以上の子どもたちに、甲状腺結節がみられます。生き残った家族の多くが、体育館のダンボールの空間に詰め込まれました。高齢者の多くは、放射線という犯罪行為の末にやってくる死に怯えながら、衰弱し、呆然として過ごしています。

彼らの反原発の闘いは、私たちの闘いでもあります。連帯を！ フクシマ、チェルノブイリ、フランスのプロヴァンスの共通の敵に立ち向かう、同じ闘いです。

14,000 日以上、昼も夜も、トリカスタン原子力施設は、致死量の放射線を大気や川と海に放出しています。同じように、軍事および平和利用のマルクール原子力施設は 56 年前から、カダラッシュ原子力施設は 53 年前から、放射線を放出しています。

日本からインド、フランスからカナダ、中国からアフリカ大陸で、原子力の非常識な考えに反対する科学者と市民が声を上げています。

私たちの健康、食物連鎖、生命を危険にさらす原子力と正面から取り組み、軍事利用と平和利用の原子力施設のあいまいさと正面から取り組み、私たちの選択の自由と民主主義に反する原子力推進派ロビーの独裁に正面から立ち向かい、CAN84 は原子力の全面的即時停止を要求します。

公衆衛生を害する犯罪に譲歩することはできません。原子力の軍事利用と平和利用との妥協はまったく認めることができません。段階的移行も認めません。私たちおよび子どもたちの健康に影響を及ぼしつづけて、そのまま放置するアリバイにはもはや耐えられません。危険は目前に存在し、全面的即刻停止しかありません。

日本の人々、ロシアの人々、フランスおよび世界の原子力犠牲者と連帯する国際連帯集会を、3 月 11 日（月）の 18 時から、アビニョン市役所前で開催します。

Collectif antinucléaire de Vaucluse / CAN84
www.coordination-antinucleaire-sudest.org

Communiqué de Presse du 21 février 2013

11 mars 2011 - 11 mars 2013 : Le crime nucléaire continue à Fukushima
Rassemblement lundi 11 mars à 18h devant la mairie d'Avignon

Il n'y a pas de dose de radioactivité anodine et sans effet sur la santé et le vivant.

Jour et nuit, depuis plus de 700 jours, les installations nucléaires japonaises en perdition relâchent en quantité "astronomique" de la radioactivité mortelle dans l'atmosphère et dans les eaux.

Plus de 250 000 japonais et japonaises sont expulsés de chez eux et ont tout perdu : maison, travail, lieu de vie, écoles des enfants, relations humaines, territoires, revenus, lieux de sépultures. C'est l'équivalent de la moitié de la population de Vaucluse.

Des milliers d'enfants de tous âges portent jour et nuit autour de leur cou des compteurs de mesures de radioactivité leur indiquant les doses mortelles reçues heure après heure. Plus du tiers ont à présent des nodules à la thyroïde.

Des milliers de familles survivantes sont toujours entassées à ce jour dans des espaces en cartons installés dans des gymnases. Des milliers d'ancien-ne-s demeurent prostré-e-s et hébété-e-s en attendant que mort radioactive accomplisse son oeuvre criminelle.

Leur combat contre le nucléaire est le nôtre. Solidarité ! Fukushima, Tchernobyl, Provence
Même ennemi : même combat.

Jour et nuit, depuis plus de 14 000 jours, les installations nucléaires du Tricastin rejettent de la radioactivité mortelle dans l'atmosphère et dans les eaux. Idem pour les installations nucléaires civiles et militaires de Marcoule depuis 56 ans et celles de Cadarache depuis 53 ans.

Du Japon à l'Inde, de la France au Canada, de la Chine au continent africain s'élèvent des voix de scientifiques et de populations contre l'aberration nucléaire*.

Face à la mise en jeu de notre santé et de la chaîne alimentaire et de la vie même, face à

l'opacité de la filière nucléaire militaro-civile, face à la dictature que le lobby nucléaire exerce sur nos libres choix et la démocratie, le CAN84 appelle la population à exiger l'Arrêt immédiat et sans condition du nucléaire.

On ne peut transiger avec le crime sanitaire : aucune compromission avec le nucléaire civil et militaire n'est acceptable. Aucun « greenwashing », aucune transition douce. Aucun alibi visant à laisser se poursuivre les atteintes à notre santé et à celle de nos enfants n'est tolérable. A danger immédiat : arrêt immédiat et sans condition.

Rassemblement de solidarité avec le peuple japonais, le peuple russe, les victimes du nucléaire en France et dans le monde. Solidarité internationale.

Rassemblement et recueillement le lundi 11 mars à 18h devant la mairie d'Avignon.

フランス甲状腺ガン患者団体 (AFMT) 代表：シャンタル・ロワール
<http://www.asso-malades-thyroide.org/>

<訳注：チェルノブイリ事故の際、フランス政府は放射線の影響がないと発表。国が予防措置をとらなかったために甲状腺ガンを患ったとして、2001年に患者たちが訴訟を起こした。AFMTはその患者団体>

1年前（訳注：2年前？）、患者687人の原告団のうち数名が、マリー＝オディール・ベルテラ・ゲフロワ裁判官に出頭を命じられ、パリに行きました。彼女が扱った困難な訴訟「チェルノブイリ事件」の最終予審に出席し、裁判でどのような判決が下されるのかを知るためです。しかし、呼び出されたにもかかわらず、患者たちは裁判所に近づくことができませんでした。私たちの多くがいまでも完治しておらず、治療中でも遠くから支援のために来たというのに、どしゃ降りの雨のなかで私たちを待ち受けていたのは、機動隊の一団でした。フランスは民主主義の国だと信じていたのですが、私たちに同伴した政治家はたったひとりでした。原告の多くがいまでも、抑圧的な国家から受けたトラウマに悩まされています。

フランスでは珍しいことに、裁判官が直前に事件の管轄からはずれ、評決の傍聴に参加できませんでした。この11年間、この裁判官は、内務省や原子力施設など事件の張本人たちの現場を自宅捜査するという、精力的な調査を行ってきました。率直に言って、フクシマの状況を考慮すればますます、この事件の直接の責任者の態度にはあきれかえるばかりです。予審裁判官は、一般に過失傷害と特徴づけられる軽犯罪だけの予審を担当するのではないことを思い知るべきです。一連の検察側の追加論告に追随する過失傷害、特に687の特別軽犯罪の用件、AFMTのメンバーの一部である687人の市民のそれぞれの肉体を犠牲にした軽犯罪についても、予審を担当していることを自覚すべきです。

（チェルノブイリ事故のときに）放射線防御に関して、ペルラン教授は、「チェルノブイリの放射性雲の降下物は大衆の健康に危険はなく、何の予防措置も必要ない」と断言しました。ペルラン教授の哲学的含意は、原子力産業やフランス原子力学会といった原子カムラの一員としてのものであったことを知れば、すべてが理解できます。

この裁判で、私たちは個人賠償を手に入れることはありませんでした。しかし、原子力の危険性に関して、世界的に反省する一歩となりました。客観的な見地からも、「病気の親から生まれた子どもは、病気を抱えるか、注意が必要である」とはっきり言うことができます。フクシマから200キロメートルの場所で、子どもの尿からセシウムが検出されたら、次にどうなるか想像できるでしょう。

昔の人は、「発展は我々を殺す」と言いました。私たちは古代人ではありませんが、私たちの多くが病気をきっかけに、人生の本当の価値にあらためて気づきました。幸福のささやかな瞬間に感謝し、生活に本当の息吹を与えることを学んだのです。

私たちの社会は、限界のない科学の才能を信じ込ませ、医学界はといえば、ますます製薬会社と国の高級官僚の独裁者たちの言いなりになっています。多国籍企業の腹黒いシステムにより強く結びつくのは時代遅れです…。癌だけは深刻な病気ではない、といったウソの広告を流しているようなものです…。

危険を避けるのが一番です。環境を傷つけることを追放する…。夢物語だと反論するでしょう。しかし、フォン＝ロムーに最初の太陽炉を作り、潮力発電を作り、ジル・ド・ジェンヌ（訳注：フランスの物理学者で1991年にノーベル賞を受賞）のようなセンセーショナルな多くの発明をしたのは、フランス人ではなかったでしょうか。

人間は、人間らしさ、人間としての価値、環境を尊重してそこで幸福に生きる権利を取り戻さなければなりません。ドイツ人が私たちに変化の道を開いてくれたのです!!!

もちろん、私たちはすぐには変わることはできませんが、10～20年後に本気で新たなページを開き、子どもたちに数千年も核廃棄物を残さない世界にしましょう。私たちの訴訟を支援して2500ユーロの寄付をしてくれた脱原発ネットワークに感謝します。

一方、この訴訟にかかわり、数年前から会費を払うことができない会員に関して、私たちは非常に厳しい状況です。フォー弁護士は破棄院での告訴は敗訴にはならないとの見解で、この裁判を継続するために、原告に100ユーロを支払うよう要求しました。クリラッド（独立放射線研究所）は重要で正当な研究所として、世界中でますます期待されています。彼らは、ネヴァダやフクシマをはじめ、核廃棄物や核実験を過去に経験した多くの国に出向いています。どこも同様な状況であり、公衆衛生上の現実が確かに存在することは、不運ながら間違いありません。「さようなら原発1000万人署名 市民の会」を支援します。

l'Association Française des Malades de la Thyroïde (AFMT)

Chantal L'HOIR

Il y a un an nous étions à Paris, une centaine de malades parmi les 687 plaignants à être convoqués par Madame le juge Marie Odile Bertella Geffroy, pour assister à la finalité de son laborieux travail d'instruction ' l'affaire Tchernobyl' et de savoir comment le Tribunal allait décider de la finalité de cette instruction et si Procès il y aura.. Les malades ont été interdits d'approche du Tribunal alors qu'ils y étaient convoqués. Une horde de CRS nous y attendait sous une pluie battante, alors que nombreux d'entre nous étaient encore bien malades et même en plein traitement venus de loin soutenir cette journée, pas un politique nous accompagnait on était seul et on croyait dans un Etat démocratique...Pour bon nombre d'entre nous on en est encore traumatisé de cet appareil de répression.

Chose rarement vue dans notre Pays, la juge a été dessaisie de l'affaire peu de temps avant et n'a pas pu participer à l'audience du verdict. Onze années d'investigation qu'elle a menée très courageusement en faisant des perquisitions dans des lieux dérangeant....Ministère de l'intérieur.... Les centrales nucléaires...Franchement nous avons été estomaqué dans la façon dont les responsables actuels ont pris cette affaire en considération d'autant plus dans le contexte de Fukushima. Il convient en effet de rappeler que le juge d'instruction n'était pas en charge d'instruire sur un unique délit de blessures involontaires généralement caractérisé, mais sur la commission de 687 délits particuliers notamment de blessures involontaires poursuivis sur les réquisitoires supplétifs successifs du parquet, délits commis au détriment respectivement de chacune des 687 personnes physiques constituées parties civiles aux côtés desquelles l'AFMT s'est constituée.

Concernant la radioprotection, le Professeur Pellerin a affirmé que les retombées du panache radioactif de Tchernobyl n'étaient pas dangereuses pour la santé publique et qu'il n'était pas nécessaire de prendre des mesures prophylactiques. Quant au connaît l'implication philosophique du professeur Pellérin dans la grande famille de l'industrie nucléaire et de la Société Française à l'énergie Nucléaire....On comprend tout...

Ce procès nous ne le menons non pas pour des indemnisations personnelles mais pour une réflexion planétaire sur les dangers du nucléaire, nous pouvons déjà vous dire actuellement avec recul que les parents malades ont donné un bon nombre d' enfants malades ou à surveiller. En sachant qu'à 200km de Fuhushima on trouve du césium dans les urines des enfants on s'imagine la suite...

Les vieux nous disaient le progrès nous tuera, nous ne sommes pas des archaïques mais la maladie pour bon nombre d'entre nous nous a ouvert les yeux, sur la réelle valeur de la vie. Apprendre à apprécier les petits moments de bonheurs et redonner un

souffle réel à sa vie.

Notre société nous a fait croire dans le génie scientifique à l'infini, le monde médical est de plus en plus soumis aux dictats des firmes pharmaceutiques et des hauts fonctionnaires d'Etat qui jouent leurs poltrons. **Jouer les pompiers rapporte beaucoup plus à un système machiavélique de multinationales...** Comme dit la publicité mensongère ce n'est pas grave ce n'est qu'un cancer ...

Faut-il pas mieux éviter le feu, bannir de notre environnement ce qui nous nuit... Utopie me rétorquerez vous....N'est ce pas des français qui ont créé le premier four solaire à Font Romeux, l'énergie des marées motrices, et multiples autres découvertes sensationnelles en pensant à Gilles de Gennes...

Il faut que l'humain retrouve sa place sa dignité et son droit à vivre épanoui dans un environnement qu'il respecte, les allemands nous ont ouverts la voie CHANGEONS !!!

Evidemment on ne pourra changer tout du jour au lendemain, mais d'ici 10 -20 ans tournons la page pour de bon et laissons un monde sans déchets millénaires à nos petits enfants. Nous remercions le Réseau Sortir du Nucléaire à nous avoir fait un don de 2500 euros pour soutenir ce procès.

Par contre nous sommes également très amers sur des adhérents qui se sont engagés dans la voie de ce procès et qui n'ont plus payé leurs cotisations depuis de nombreuses années. Nous demandons aux plaignants de verser la somme de 100 euros afin de continuer leur plainte en cassation, qui selon maître FAU est loin d'être une cause perdue. La CRII RAD est de plus en plus demandée dans le monde comme un laboratoire sérieux et juste, ils sont allés au Nevada, à Fukushima et de nombreux autres endroits ayant vécu un passé de déchets ou d'essais nucléaires et c'est partout le même constat, il n'y a pas de faute à pas de chance il y a bien une réalité sanitaire. Soutenez votre association.

Chantal L'HOIR

ガール県・反原子力団体 (CAN30)
www.coordination-antinucleaire-sudest.org

こんにちは。

ガール県・反原発団体 (CAN30) から連帯のメッセージをお送りします。3月11日に近づくとつれて、私たちは、みなさん、犠牲者の日本の方々に特別な思いを寄せています。

敬具

ピエール・ペガン

2013年3月11日 日本の方々との連帯のメッセージ

私たちは注意深くフクシマの大惨事の進行をたどっていますが、そこには非常に深い悲しみがともないます。放射線放出はつづき、4号機の貯蔵プールの崩壊の危機という恐ろしい脅威だけでなく、犠牲になっている日本の方々に特別な思いを感じています。

多くの日本人が、非常に汚染された地域に暮らしており、食品は十分に規制されておらず、放射線にまみれた農作物を消費することを奨励しています。チェルノブイリの経験から、多くの人々が、健康と次の世代に影響する遺伝子の被害をこうむることを知っています。それは恐ろしいことです。

他の日以上に、3月11日には、みなさんのことを考えます。

Collectif antinucléaire du Gard (CAN 30)

Bonjour,

Le Collectif Antinucléaire du Gard, CAN 30, vous transmet le message de solidarité ci-joint.

A l'approche du 11 mars, nous pensons particulièrement à vous, peuple japonais sacrifié.

Avec nos meilleures salutations, Pierre Péguin.

11 mars 2013 . Solidarité avec le peuple japonais

C'est avec une très grande tristesse que nous suivons avec attention l'évolution de la catastrophe de Fukushima. Les rejets continuent, le risque d'effondrement de la piscine du réacteur N°4 constitue une menace terrible, mais surtout nous pensons à la population japonaise sacrifiée.

De nombreux japonais vivent en zone très contaminée, l'alimentation est insuffisamment contrôlée, on encourage même à consommer les produits touchés par la radioactivité. Nous savons avec l'expérience de Tchernobyl ce que vont subir de nombreuses personnes dans leur santé et dans leurs gènes affectant leur descendance. C'est affreux.

D'avantage encore que les autres jours nous penserons à vous le 11 mars.

脱原発ネットワーク・ドローム&アルデッシュ地区 クリストフ・ルフェヴル
www.sdn26-07.org

最初に、がんばってください、と申し上げます。

私たちの多くが、平和および軍事利用の脱原発に向けて、2013年3月9日のパリでの「人間の鎖」に集まります。

私たちの多くが、日本の方々、特に東京の明治公園に集まっている方々に思いを寄せています。

日本で継続を！

断固闘う市民でいてください。権力、それは私たちです！ エネルギー、それは私たちです！

放射線（が国境を越えて広がるか）のように、私たちの足もとに国境はありません。

世界中のすべての原子力を廃止しましょう。

技術の進歩、それは再生可能エネルギーであり、エネルギーの効率化であり、そして節約です。

人間の進歩、それは私たちです。

それではまた

Sortir du Nucléaire Drôme-Ardèche
LEFEBVRE Christophe

Bon courage tout d'abord.

Nous serons nombreux à Paris le 9 mars 2013 pour la chaîne humaine pour la sortie du nucléaire civil et militaire.

Nous serons nombreux à penser aux Japonais(es) et notamment à ceux qui seront rassemblés au parc Meiji de Tokyo.

Longue vie au Japon !

Soyons résolument citoyens : le pouvoir, c'est nous ! L'énergie, c'est nous !

Comme la radioactivité, nos pieds n'ont pas de frontières.

Arrêt total du nucléaire partout.

Le progrès technique, ce sont les énergies renouvelables, l'efficacité énergétique ... et la sobriété.

Le progrès humain, c'est nous.

Bien à vous.

ヴィジランス・シトワイエンヌ団体（ガール地区）

<訳注：団体名は、「用心深い市民たち」の意>

支援の声明

ヴィジランス・シトワイエンヌ団体は、3月9日、パリで、福島原発事故の記念デモを行います。福島の状態を悪化させた MOX 燃料を製造しているマルクール地方をベースに、プルトニウム関連産業をすべての場で停止させるよう行動に立ち上がります。非常に激しく影響を受けた日本の方々に、心から連帯の気持ちを表明したいと思います。

「二度とそうしたことが起こらないように、お互いがんばりましょう！」

Communiqué de soutien

Le collectif de vigilance citoyenne sera présent aux manifestations de commémoration de la catastrophe de Fukushima, le 9 mars à Paris. Basé dans la région de Marcoule, là où s'élabore le MOX qui a contribué à aggraver la situation à Fukushima, il se mobilise pour que la filière au plutonium ne soit pas poursuivie ni là ni ailleurs. Il tient à exprimer sa solidarité émue aux populations japonaises si durement touchées.

“Encourageons-nous mutuellement pour que cela n'arrive plus jamais”!

ビュジェ脱原発団体

<訳注：ビュジェ原発施設の周辺住民の団体のひとつ。ここに核廃棄物施設が作られようとしている>

日本の反原発運動へのフランスの反原発運動からの支援メッセージ

日本、フランス、世界のどこでも 原子力はいらない！

フクシマ：二度と繰り返さない！

反原発デモに参加されている日本のみなさまへ

2011年3月11日、フクシマ原発事故の国際的な追悼の日に、私たちフランスの反原発運動団体より、脱原発の闘いを繰り広げるみなさまに、惜しまぬ友好の支援をあらためて表明いたします。特に、この悲劇により一番の被害を受けている方々には、特別な思いを抱いております。日本を直撃した悲劇は、私たち全員にかかわっているのです。

フクシマ以外にも、1979年のスリーマイル島、1986年のチェルノブイリなど、いくつかの事故が起こり、原子力推進派の言い続けてきた、**原子力の安全性**という神話は粉々に崩れ去りました。

この種のエネルギーは、制御といった面で、人間には到底監視できないとすでにわかっていたことです。そしてまた、巨大な予測不可能な自然災害の破壊力に直面すると、非常にもろいものだということが明らかになりました。

原発大事故がもたらす、人間への膨大な被害や、経済的被害、これこそが原子力の危険性なのです。これは、**ぜったいに受け入れがたいリスク**です。原子力エネルギーといった手段を正当化するために、私たちに反論していかなる議論を繰り広げても、私たちが言えることは、「**原子力はいらない！**」だけです。

日本やフランス、他の世界各国の政治家は、原子力時代に終わりを告げるべきであり、早い時期に、自然や人間を大切にするエネルギー政策をとるべきです。世界各国で、原子力エネルギーのkwh（キロワット時）の費用を値上げせざるをえなくなっているのが現状であり、その**効率の悪さ**に関しては、近い将来、太陽発電や風力発電の比べ物にならなくなるでしょう。こうした方向転換は、実現可能であり、また、良識的だと思われま

フクシマ、二度と繰り返しません！

Association « SORTIR du NUCLEAIRE Bugey »

Message de soutien d'antinucléaires Français à des antinucléaires Japonais

**AU JAPON, EN FRANCE et AILLEURS DANS le MONDE : NUCLEAIRE, NON MERCI !
FUKUSHIMA : PLUS JAMAIS ÇA !**

A nos amis manifestants antinucléaires Japonais :

Ce jour de commémoration internationale de la catastrophe nucléaire de Fukushima du 11 mars 2011, est pour nous, militants antinucléaires Français, l'occasion de vous assurer de notre soutien fraternel dans votre combat pour la sortie du nucléaire. Avec une attention toute particulière pour les populations les plus atteintes par cette tragédie. Une tragédie qui touche directement votre pays mais qui nous concerne tous.

Avec Fukushima et toutes les autres catastrophes qui l'ont précédée : Three Mile Island en 1979, Tchernobyl, en 1986..... le dogme, entretenu par ses défenseurs, de ***l'infailibilité du nucléaire*** a volé en éclat.

On le sait, cette forme d'énergie peut échapper dans sa maîtrise à la vigilance des hommes. Elle s'est avérée, également, très vulnérable face aux forces destructrices gigantesques et imprévisibles que la nature est capable d'engendrer.

Les conséquences dramatiques d'une catastrophe nucléaire, tant au plan humain que financier, font du risque nucléaire, un risque ***absolument inacceptable***. Et, quels que soient les arguments que l'on puisse nous opposer pour justifier le recours à cette forme d'énergie, nous ne pouvons que dire: ***« Nucléaire, non Merci ! »***

Nos responsables politiques respectifs, au Japon, en France et ailleurs dans le monde, doivent entendre qu'il faut tourner la page de l'ère du nucléaire et s'ouvrir sans tarder à des politiques énergétiques respectueuses de la nature et des hommes. Alors que partout dans le monde on assiste à un inexorable renchérissement du coût du kWh nucléaire, et dans des proportions qui ne laissent aucun doute quand à sa ***non rentabilité*** très prochaine par rapport à l'éolien ou le photovoltaïque, ce changement de cap nous semble du domaine de l'accessible et empreint de sagesse.

Fukushima, plus jamais ça !

ストップ原子力

<http://coordination-stopnucleaire.org/>

<訳注：即時廃炉を要求する反原発団体>

日本の反原発のみなさんへ

原爆の被害、そして今度は原発事故という暗く沈んだ歴史を体験したみなさんは、多くの苦しみを抱えていることでしょう。無差別に攻撃する目に見えない悪による犠牲の代償がどれほど大きなものか、よくわかりだと思えます。現在でも、福島第一原発周辺の汚染された地域から避難できずにいる方々がおり、日本政府が規定した年間 20 ミリシーベルト以上の線量になるときがあるなかでの生活を強いられています。

この大きな苦しみは、日本政府だけでなく世界中の原子力推進派政府がどうして、そしてなぜ人々の健康を考慮せずに経済分析を優先するのかを理解できない人々に対し、断固として抗議し、説明する力にならなければなりません。

みなさんと同じく、私たちフランス人も、原発事故に応じる決意をしました。そして、反原発の声を、専門家、自称スペシャリスト、政治家に放棄して譲ったりしないことを決意しました。こうした専門家たちは、私たちの議論の中身を散漫にし、いつ起こるかわからない事故を招こうとしているのです。

警戒を伝えて広める反対者たちを暴力でもみ消そうとするのを黙って見過ごすわけにはいきません。お互い支援しあい、メディアや経済界が完全に黙殺している恐ろしい公衆衛生の現実を告発する人々の声を、みんなで広げていきましょう。

私たちにとって、生きた言葉はいまでも意味を持っています。

私たちの全面的な連帯を信じてください。サイカドウハンタイ（再稼働反対）！ 世界中の原発の即時停止のために。

Coordination Stop-Nucléaire

Chers ami-e-s antinucléaires japonais-e-s

Vous avez tant souffert de la sombre histoire du nucléaire militaire et maintenant civil. Vous savez bien quel est le prix payé par les victimes de ce mal invisible qui frappe indistinctement les populations, et aujourd'hui ceux et celles qui n'ont pu évacuer les zones contaminées autour de Fukushima, contraints d'y vivre soumis à des doses parfois supérieures à 20mS/an, bien au-delà de celles initialement prescrites par votre gouvernement.

Tant de souffrance doit devenir une force pour manifester fermement et expliquer à ceux et celles qui ne savent pas comment et pourquoi votre gouvernement, comme tous les gouvernements nucléocrates du monde, ne prend pas en compte la santé des populations et lui préfère une analyse économique.

Comme vous, nous ne pouvons nous résoudre à accepter la catastrophe ni à abandonner notre parole antinucléaire à des experts, des soi-disant spécialistes, des politiciens qui diluent le contenu de nos propos et nous mèneront à la catastrophe sans jamais reconnaître que cela en est une.

Ne nous laissons pas étouffer par leur violence envers les opposants lanceurs d'alertes. Soutenons ensemble et diffusons ensemble la parole de tous ceux et celles qui dénoncent les réalités sanitaires terribles que les partis de la presse et de l'argent veulent absolument museler.

Pour nous, le mot vie a encore un sens.

Croyez en notre solidarité inconditionnelle ! Saikado Hantai ! Et pour l'arrêt immédiat du nucléaire partout dans le monde

フランク・ミシャロン

<訳注：フランス史上最大といわれる反原発デモで、31歳の物理教師が、機動隊の投げた手榴弾で死亡した。その犠牲者の兄弟からのメッセージ>

東京での3月9日のデモの支援に寄せて。

こんにちは。

原子力は、きわめて民主主義的レベルの問題です。

単に国内の民主主義の問題ではありません。

国際的な民主主義の問題です。

この世界において、原子力産業が引き起こす危険を冒してもいいという権利を与えられた国など存在しません。

(私はフランスに住んでいますが、その地域は、世界で最も原子力施設が集中しています)原子力の危険性はあまりにも規模が大きいため、世界全体で強制的に場所を作り、問題の本質を議論しなければなりません。

原子力は民主主義の拒否です。私たちが暮らしている恐ろしい状況に責任を持つのは、私たちひとりひとりであり、原子力はその私たちに対する信頼の拒否といえます。

原子力は民主主義と共存しないのは明白です。

それでも、私たちの意志を理解させなければなりません。

毅然と立ち向かいましょう。脱原発を含む社会計画にのみ、賛成しましょう。

私たちそれぞれ個人の発言権の力を信頼しましょう。

私たちひとりひとは水の一滴でしかありませんが、その一滴が集まることで、川や大河となり、洪水を起こします。

私たちひとりひとりが自信を持ち、原子力という狂気を転覆させる力の流れを作りましょう。

私たちが正しいと信じましょう。

1977年7月31日、フランス・マルヴィルに建設予定だった高速増殖炉スーパーフェニックスに反対する抗議デモで、フランス国家の鎮圧部隊により、私の兄弟ヴィタル・ミシャロンは殺されました。

あの日以来、原子力という狂気を完全に止めさせることだけのために、私は全力で取り組んできたといえます。

決してあきらめないでください。

Franck Michalon

En soutien à votre manifestation du 9 mars à Tokyo

Bonjour,

La question du nucléaire est éminemment d'ordre démocratique.

Mais ce n'est pas seulement une question de démocratie nationale.

C'est une question de démocratie planétaire.

Nul état ne peut se donner le droit de faire courir à la planète entière les risques liés à l'industrie nucléaire. (je vis dans cette région de France la plus nucléarisée du monde)

Les risques sont tellement immenses qu'ils doivent obligatoirement donner lieu à des débats de fond tout autour de la planète.

C'est le refus de la démocratie, le refus de faire confiance à chacune et chacun d'entre nous qui est responsable de la situation terrifiante que nous vivons.

Il est clair que nucléaire ne rime pas avec démocratie.

Pourtant il nous faut faire entendre notre volonté.

Soyons fermes : ne donnons nos voix qu'aux projets de société incluant la sortie du nucléaire.

Ayons confiance dans la force de chacune de nos voix.

Certes nous ne sommes que des gouttes d'eau, mais c'est avec des gouttes d'eau que l'on fait des rivières et des fleuves, des inondations.

Ayons confiance en chacune et chacun d'entre nous et nous formerons un courant dont la force renversera la folie nucléaire.

Croyons en nous.

Le 31 juillet 1977, lors d'une manifestation contre la construction du surgénérateur Superphénix, à Malville (France), les forces de l'ordre de l'état français ont assassiné mon frère Vital Michalon.

Depuis ce jour je sais que seuls de puissants fleuves parviendront à stopper la folie nucléaire.

Ne baissons jamais les bras.